

עִדִּית עָדִי

קָלָאָן
Kalan

בֵּית אַהֲרֹן כָּהֵן

רֹחַם 147 רָמַת-גָּן

עדית עד', אמנית מורתყת וחרגה, משלילה לאוצר בעבודתיה מטען רגשי ואינטלקטואלי רב עצמה ולהפכו לחוויה אמנותית דינמית. ביצירותיה מתנהל רב שיח קשוב בין נושאי יצירה שמקורם בתרבויות ובתקופות היסטוריות שונות, בין טכניקות אמנותיות מגוונות שאיתן היא עבדת.

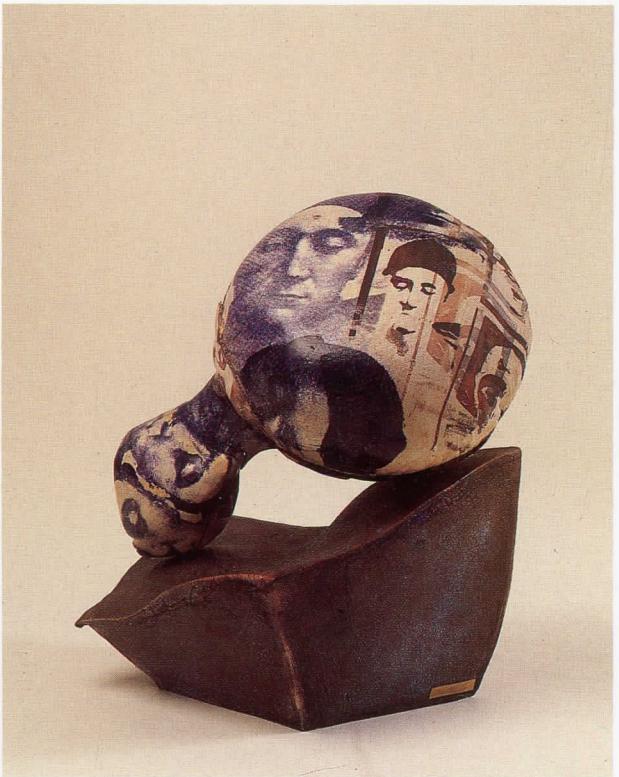
וז אמנות אקלקטית באופיה, במודע, המגירה מרחב יצירה חדש שבתוכו היא מותקנית. עד מונחת אמירה מורכבת שחורתת תחת הניגודים המשגנים המסורתיים זהות ע"י שזרתם לכל אחדות. בעבודות אלה הצלבוניות היא מונוכרומטית, הפרח הוא גם אבן והוד הוא עגול. עד משלבת טכניקות של אמנות הפיסול בקרמיקה עם טכניקות שאופייניות לאמנות דו מימדיות: ציור, גרפיקה (דף משי) וצלום.

בקשר זה הופכת גם החלטה להציג בஸוגה התערוכה עבודות פיסולין "רציניות" ועבודות "מסחריות" לאמירה אמנויות בזכות עצמה. עקרון היסוד של המודרניזם "פחות הוא יותר" הופך אצל עד ל"יותר והוא יותר". התוצאה הסופית היא מניפולציה של סימנים יוצרים שלגוקה חדש, הכלאה של השונה והוד לאחדות חושנית וחידתית.

קריסת הגבולות מהותית לייצירה של עדית עד. הופפה יתנסה לקבוע את משמעותה של יצירה וימצא עצמו תועה במערכות סימנים מוכרים לכארה כשם נתונים בקשרים – אמנויות, דתים והיסטוריות – בלתי צפויים.

האמנות מתייחסת בעבודותיה לMITOS התרבותי כאל מעשה מרכבה של סימנים שהמשחק בפרוקים והרכבתם טען את יצירה במשמעותו. כך למשל כוללת צלחת קיר אחת צילום של ריקמה יהודית עתיקה, שMOVEDר בהדפס מסויל קרמיקה כשרה מעוטר באלמנטים שמאזכרים אילומינציות מכתבי יד של ימי הביניים כמו גם אמנות פרה-קולומביאניות.

הKİSTITוות הלא-פונקציונלית, האסתטיקה שובת הלב של היצירות וכן ההפטעות הנובעות משילוב זאנרים ואמנויות מהנים שלעצמם. בוסף להוויה הבלתי אמצעית, הופפה יהנה גם מן המשחקים האינטלקטואליים ומהדיאלוג האנגלי עם משחק המשמעות של היצירה.





Edith Adi, a fascinating and exceptional artist, manages to imbue her works with a powerful emotional and intellectual charge and to convert this into a dynamic artistic experience.

In her works a many-sided and attentive dialogue is conducted between themes which originate in various cultures and historical periods, and the diversified artistic techniques she works with.

This is an art which is consciously eclectic in character, and defines the new creative space in which it exists. Adi formulates a complex statement which undermines the traditional conceptual contraries, by weaving them into a unified whole. In these works the color is monochromatic, the flower is also a stone and the sharp is round. Adi blends sculptural techniques in ceramics with techniques that are characteristic of two-dimensional art: painting, graphic design (silk-screen) and photography. In this context, the decision to exhibit both "serious" sculptural works and "commercial" works at this exhibition becomes an artistic statement in its own right. The fundamental principle of Modernism, that "less is more", becomes, in Adi's approach, "more is more".

The final outcome is a manipulation of old signs by a new logic, a hybrid combination of the strange and the different into a sensual and enigmatic unity. The collapsing of boundaries is an essential feature of Edith Adi's works. The viewer has difficulties in determining the meaning of the work and finds himself straying through a system of apparently familiar signs which are set in unexpected artistic, religious and historical contexts.

In her works, the artist treats the cultural myth as a combination of signs, the game of dismantling and combining of which charges the work with meanings. Thus, for example, one of her wall plates contains a photograph of an ancient Jewish embroidery, which has been transferred to the clay by silk-screen printing, and is ornamented with elements that recall illuminations from medieval manuscripts, as well as pre-Columbian art.

The non-functional decorativeness, the captivating aesthetics of the works, and also the surprises that stem from the blending of genres and arts, are pleasing in themselves. In addition to the unmediated experience, the viewer will also enjoy the intellectual games and the analytical dialogue with the work's play of meanings.

Ina Aruetty



יעידית עד'

נולדה בבואנוס איירס, ארגנטינה עליה לארץ מתגוררת בירושלים וויצרת בסטודיו שלה בשכונת הבוכרים.	- 1956
מרצה בכירה באקדמיה בצלאל, מחלקה לעיצוב קרמי.	- 1970
	1978 - 1981

תערוכות יחיד

"בת שבע" מרכז לאמנויות, ת"א. גלריה צ'מרנסקי, ת"א. גלריה "אינטרקונטיננטל" - ריו דה ז'ניירו, ברזיל. גלריה קין - מקסיקו סיטי, מקסיקו. גלריה פוקסיס - סנטיאגו, צ'ילה.	- 1966
	- 1970
	- 1974
	- 1983
	- 1987

תערוכות קבוצתיות

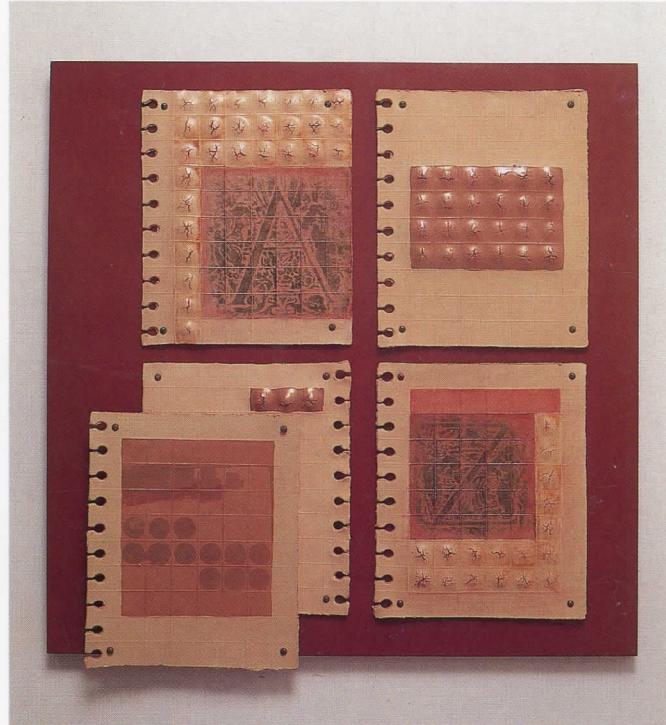
"קרמיקה בישראל" 70 - מוזיאון ת"א. תחרות בינלאומית בקרמיקה בת זמננו פאנצה, איטליה.	- 1970
"קרמיקה בינלאומית" 1972 - מוזיאון "ויקטוריה אנד אלברט" לונדון.	- 1972
"יעזב שישראל" - שטוטגרט, גרמניה.	- 1976
"קרמיקה בישראל" - תערוכה "רטהאוס", ברלין. 1983 בתהום" - תיאטרון ירושלים.	- 1979
ביאנלה בינלאומית - ולורי, צרפת. ביאנלה בינלאומית - ולראיסו, צ'ילה. בזואר מוזיאון - סנטיאגו, צ'ילה.	- "13 1983 1988 1988-1991

פרס בינלאומי

פרס רונה ב: VIII
תחרות בינלאומית, פאנצה, איטליה

עבודות באוסףים

מוזיאון הקרמיקה בת זמננו, פאנצה, איטליה
מוזיאון רופינו טאמאי, מקסיקו סיטי
מוזיאון סן-קרלוס, מקסיקו סיטי
מוזיאון בזואר, סנטיאגו, צ'ילה



יוזפה: הרשות לתרבות ואמנות - עיריית רמת-גן מנהלה: אל' לביא תחקיר וואוצרות: אינה אראטץ צילום: אברהם זך
עיצוב והפקה: פרסום פוקסום - אב אלדר תרגום: ריצ'רד פלאנק



Edith Adi

Born in Buenos Aires, Argentina
1956 - Immigrates to Israel
1970 - Settles in Jerusalem and creates in her studio in the Bukharan Quarter
1978-1981 Senior Lecturer at the Ceramic Design Department, Bezalel Academy of Art and Design, Jerusalem

One-Person Exhibitions

1966 - "Bath-Sheba" Art Center, Tel Aviv
1970 - Chemerinsky Gallery, Tel Aviv
1974 - Intercontinental Gallery, Rio de Janeiro
1983 - Kin Gallery, Mexico City
1987 - Praxis Gallery, Santiago, Chile

Group Exhibitions

1970 - "Ceramics in Israel '70", Tel Aviv Museum of Art
1970-1971 International Contemporary Ceramics Competition, Faenza, Italy
1972 - "International Ceramics 1972", Victoria and Albert Museum, London
1976 - "Israeli Design", Stuttgart
1979 - "Ceramics in Israel", Rathaus Gallery, Berlin
1983 - "13 in Clay", Jerusalem Theatre, Jerusalem
1983 - International Bienal, Vallauris, France
1988 - International Bienal, Valparaiso, Chile
1988-1991 Beaux Arts Museum, Santiago, Chile

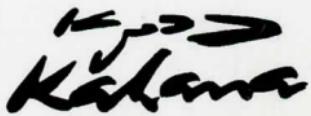
International Award

Ravenna Prize at the: XXXVIII
Competition, Faenza, Italy

Works in Museum Collections

Contemporary Ceramics Museum, Faenza, Italy
Rufino Tamayo Museum, Mexico City
Museo de Bellas Artes, Santiago, Chile

EDITH ADI



BEIT AHARON KAHANA

147, Rokach st. Ramat Gan